

ངལ་གསོ



NGALSO
Path to Enlightenment



བོད་སྐད་ལྟར། *En Tibétain:*

༄༅། །སྐུར་བྱོན་གསོལ་འདེབས་སྣེ་མེད་བདེན་སྐྱེལ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

ཨ་རྒྱུ་སིའི་སྐད་ལྟར། *En Français:*

Une demande de vérité infaillible

Une prière pour le prompt retour de Drubwang Gangchen Rinpoche

Composée par S.S Kyabje Phabongkha Chocktrül Rinpoche



རྩེ་རབ་འབྲུམ་ས་ཞིང་གི་རྒྱལ་དང་དེ་སྐུལ་ཚོགས། །
 བྱེད་པར་སློབ་བཟང་ཕྱབ་དབང་དོ་རྗེ་འཆང་། །
 དེང་འདིར་ཐུགས་རྗེའི་མཐུ་དཔུང་ཆེར་བསྐྱེད་ནས། །
 བདག་གི་རེ་སློན་ལྷུར་དུ་འགྲུབ་པར་མངོད། །

སློབ་འདས་ཀྱི་བཟང་ཕྱབ་དགོངས་ཟབ་མིའི་བཅུད། །
 དགོ་ལྡན་བསྟན་པའི་སྣང་པོ་བཤམ་སྐྱབ་གྱིས། །
 འཛིན་པའི་འཕྲིན་ལས་ཡར་ལྷེའི་འཕེལ་བ་ལ། །
 འགྲན་བཟོད་དམ་པའི་མཚོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

བྱིད་སྐྱ་ལྷ་བ་ཞི་དབྱིངས་ཐིམ་བ་ན། །
 གསོལ་འདེབས་བྱུང་སྣོན་སྐྱེས་གྱིས་ཉེར་བསྐྱུལ་བས། །
 སྐར་ཡང་ཡང་སྲིད་ཉེན་མོར་འབྱེད་པའི་འཇུ་མ། །
 བསྟན་འགྲོའི་སྐྱང་བྱེད་ཆེན་པོར་སྐྱར་བྱོན་ཤོག།

རིགས་རུས་གཙང་མའི་འོ་མའི་མཚོ་ཆེན་དུ། །
 ཡང་སྐྱུལ་བརྒྱ་གཞོན་རུའི་འདབ་བཞད་དེ། །
 ཚུལ་གནས་ཐོས་དང་བསམ་པའི་བྱི་བསྐྱང་གིས། །
 སྐལ་ལྡན་བྱང་བའི་ཚོགས་རྣམས་དགུག་པར་ཤོག།





བཀའ་གདམས་གཙང་མའི་རྣམ་ཐར་མཛད་སྤྱོད་དང་། །
 ལྷ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་འོད་སྟོང་རབ་འབར་བས། །
 ལྷ་གསུང་དུས་རྒྱུད་ལྷན་མ་ལུས་རབ་བསལ་ནས། །
 བདེ་སྤྱོད་པད་མའི་དགའ་ཚལ་རྒྱས་པར་མཛོད། །

སྤྱན་རས་གཟིགས་དང་ཚོས་སྤྱང་སྤྱར་མཛད་མགོན། །
 འཇམ་དབྱངས་བཀའ་སྤྱོད་གཞིན་རྗེ་རྒྱལ་པོ་དང་། །
 ཐ་འོག་ཚོས་རྒྱལ་རྗེ་ལྷ་གསུང་ལྷན་སོགས། །
 བསྟན་སྤྱང་རྒྱ་མཚོའི་འཕྲིན་ལས་གཡེལ་མེད་མཛོད། །

སྤྱ་མེད་མཚོག་གསུམ་བདེན་པའི་བྱིན་རྒྱབས་དང་། །
 རྒྱ་འབྲས་ཉེན་ཅིང་འབྲེལ་འབྱུང་མི་སྤྱ་ཞིང་། །
 བདག་གི་ལྷ་གསུང་བསམ་དག་པའི་རུས་སྟོབས་ཀྱིས། །
 སྤྱོན་པའི་དོན་རྣམས་ཡིད་བཞིན་འབྲུབ་པར་ཤོག། །

༄ ཨི་ཏ་ལི་གནས་ལྷ་གསུང་ལྷ་སེར་བསྟན་པའི་གསལ་བྱེད་ལྷ་གསུང་རྗེ་གྲུབ་དབང་གདམས་ཅན་
 རིན་པོ་ཆེ་རྗེ་བཙུན་སྟོ་བཟང་ཐུབ་བསྟན་འཕྲིན་ལས་ཡར་འཕེལ་མཚོག་རེ་ཞིག་དགོངས་པ་ཚོས་
 དབྱིངས་སུ་ཐིམ་ཚུལ་བསྟན་པ་ན། སྤྱར་ཡང་བསྟན་འགྲོའི་མགོན་དུ་ཡང་སྤྱོད་སྤྱར་བྱིན་གསོལ་
 འདེབས་འདི་ལྷ་བྱ་ཞིག་དགོས་ཞེས་མཚུངས་མེད་སྤྱ་མ་མི་ཤེལ་རིན་པོ་ཆེ་མཚོག་གི་གཙོས་
 དེར་བཞུགས་ཚོས་ཚོགས་ཀྱི་དད་སྟོབས་ཐུན་མོང་ནས་སྤྱོད་འཕྲིན་གྱི་ལམ་ནས་རི་ལྷར་བསྐྱུལ་མ་
 མཛད་པ་བཞིན། ཐ་བོང་ཁའི་སྤྱལ་མིང་པས་ཚོག་སྤྱོད་གྱི་སྤྱོས་པ་སྤྱངས་ནས་ཐོལ་བྱུང་དུ་སྤེལ་
 བ་དེ་དེ་བཞིན་དུ་འབྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག། །།





rabjam shing gui gyel dang dé sé thsog
khyé par lobsang thubwang dorjé thchang
deng dir thugdjé thu pounq thchèr kyé né
dag gi ré mōen nyurdou droubpar dzöe

lodé künsang thoub gong zabmöe tchou
geden tenpe nyingpo shédруб kyi
dzinpé thrinley yar dé phelwa la
den zöe dampé thchog la soelwa deb

khyöe kou dawa shi ying thimpa na
söeldeb khyoung ngöen kyé kyi nyér koulwe
laryang yangsi nyinmor djépai dzoum
ten dröe nangdjé chenpor nyour djoen shog

rig ru tsangmé o mé thso tchèr dou
yangtrul péma shoe nu dab shé dé
tshul né thöe dang sampé drisoung gui
kalden boungwe thsog nam goug par shog



kadam tsangmé namthar dzéchöe dang
kou soung thoug kyi öetong rab barwé
nyigdu gu moun malu rab sel ne
dekyi pé möe gatshel gyèpar dzöe

chenrezig dang chöesoung nyour dzé göen
djamyang kadöe shindjé gyelpo dang
tha og tchöegyel dorje shougden sog
tensoung gyatsöe thrinley yelmé dzöe

loume chog sum dènpe tchinlab dang
gyunedré ten tching drèl djoung mi lou shing
dag gui lhagsam dagpé nü tob kyi
möenpé döen nam yishin droubpar shog





Bouddhas et assemblées de Bodhisattvas des mondes sans limites,
particulièrement Sumati Muni Vajradhara,
par le puissant pouvoir de votre compassion,
puissent mes espoirs et souhaits être rapidement exhaussés ici et maintenant!

Vous augmentez comme la lune croissante les activités d'éveil qui détiennent l'essence des enseignements et les pratiques de la Doctrine de Ganden,
La quintessence inconcevable de Bouddha, la volonté la plus excellente et profonde.
A vous qui surpassez tous rivaux, maître excellent et suprême, je fais cette requête.

Maintenant que votre corps, pareil à la lune, s'est dissout dans la sphère de la paix¹,
par l'aube² de cette requête de prière, je fais cette démarche et vous supplie:
Une fois encore, dévoilez le sourire d'un jour nouveau, réincarnez vous parmi nous!
Grand soleil du Dharma et des êtres migrants, puissiez-vous rapidement revenir!

Dans le vaste océan de lait de l'immaculée lignée,
un jeune et frais lotus de *nirmanakaya* fleuri, ainsi avec son agréable parfum d'éthique, de savoir et de contemplation,
puissiez-vous attirer, comme les abeilles, les assemblées des disciples fortunés.

¹ parinirvāṇa

² Tib. ལུང་ཕྱོག་སྐྱེས་ lit.: l'appel de l'aigle tôt le matin , c.-à-d: le tout début



Avec une vie exemplaire³ et une conduite pure pareille
à celle des maîtres kadampas du passé,
Puisse l'excellent flamboiement de mille rayons
lumineux de votre corps, parole et esprit,
dissiper complètement l'obscurité et les troubles des
temps dégénérés.
Ainsi, puisse le jardin des plaisirs de lotus du bonheur
et du bien-être émerger

Avalokiteshvara, Dharmapala Mahakala,
Manjushri, Protecteur du Dharma Kalarupa,
Tha'og Roi du Dharma⁴ et Vajra Vegawan,
Océan de Dharmapalas, accomplissez vos activités
d'éveil sans faillir!

Par les bénédictions de la vérité des Trois Joyaux non
trompeurs.

Par le pouvoir non trompeur de l'émergence de la
dépendance, de la cause et l'effet, et
par le pouvoir de mes pures et sincères intentions,
puissent les objets de ces aspirations s'accomplir
comme je le souhaite!

³ Tib. རྣམ་ཐང་ lit. histoire de libération

⁴ Tib. བ་འོག་ཚེས་རྒྱལ་ Dharmapala du Monastère Sera Mey



[Colophon]

Maintenant que la lumière de la Doctrine Gelugpa vivant en Italie, le Seigneur suprême de Refuge, Seigneur des Siddhas, Drubwang Gangchen Rinpoche, le très vénérable Lobsang Thubten Trinley Yarpel, a temporairement manifesté l'esprit dissout dans le *dharmakaya*, et comme Lama Michel Rinpoche, au nom des fidèles disciples de nombreux centres de Dharma, m'a demandé de composer une prière pour le prompt retour de la réincarnation du Maître du Dharma et des êtres sensibles, sans rhétorique, j'ai, avec le nom de Phabongkha Tulku, promptement composé [cette prière le 18 avril 2020]. Puisse-t-elle alors se réaliser.

ཇམ་གསོལ་



NGALSO
Path to Enlightenment

gurubuddha.ngalso.org

Albagnano Healing Meditation Centre, Italie • 28/04/2020